

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

Rgl.-Großherzogl. Beschluß,
vom 19. Mai 1851,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUC
du 19 mai 1851, N° 467,

wodurch dem Herrn Faber, Friedens-
richter des Cantons Wiltz, ehrenvolle
Entlassung bewilligt wird.

*accordant démission honorable à M.
Faber, juge de paix du canton de
Wiltz.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches des Herrn Faber,
Friedensrichter für den Canton Wiltz, mit dem
Wohnsitz zu Wiltz, um ehrenvolle Entlassung
von diesem Amte mit der Ermächtigung, seine
Rechte auf Pension geltend zu machen;

Vu la demande du sieur Faber, juge de paix du
canton de et à Wiltz, tendante à lui faire obtenir
démission honorable de ces fonctions, avec faculté
de faire valoir ses droits à une pension;

Nach Einsicht der Gutachten des Bezirkege-

Vu les avis du tribunal d'arrondissement de Die-

Nr. 46.

426

richtes zu Diekirch und des General-Staatsanwaltes beim Obergerichte;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Dem Herrn Johann Georg Faber ist ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Friedensrichter des Cantons Wiltz zu Wiltz, mit der Ermächtigung bewilligt, seine Rechte auf Pension geltend zu machen.

Art. 2.

Wir danken dem Herrn Faber für den Eifer und die Hingebung, welche er in der Ausübung seiner Functionen während seiner langen dienstlichen Laufbahn gezeigt hat.

Art. 3.

Der genannte Hr. Faber wird sein Amt fernerhin versehen bis zur Einsetzung seines Nachfolgers.

Art. 4.

Unser oben genannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

London, den 19. Mai 1851.

Für den König-Großherzog :

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs :

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

kirch, et du Procureur-général d'État près la Cour supérieure de justice;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Il est accordé au sieur Jean-Georges Faber, démission honorable des fonctions de juge de paix du canton de et à Wiltz, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Art. 2.

Nous remercions le sieur Faber du zèle et du dévouement qu'il a mis dans l'exercice de ses fonctions, pendant sa longue carrière.

Art. 3.

Ledit sieur Faber restera en fonctions jusqu'à l'installation de son successeur.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Londres, le 19 mai 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLMART.

427

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Nr. 46.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

En son absence:

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 12. Juni 1851.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 12 juin 1851.

L'Administrateur-général, président du Gouvernement,

WILLMAR.